

1920820
1810

Delta 90 SFA

Delta+ 90 XFA

**Operating
manual**

Operating manual – Brugsanvisning – Gebrauchsanweisung – Manual de instrucciones – Käyttöohje – Manuel d'utilisation – Manuale d'uso – Gebruiksaanwijzing – Bruksanvisning – Instrukcja obsługi – Manual de utilização – Инструкции по эксплуатации – Bruksanvisning – 操作手册

1	9873310 Delta 90 SFA	9873311 Delta 90 SFA	9873320 Delta+ 90 XFA	9873321 Delta+ 90 XFA
FA Flow Control	●		●	
FA Pressure Flow Control		●		●
SA 47 ADF	●	●		
XA 47 ADF			●	●

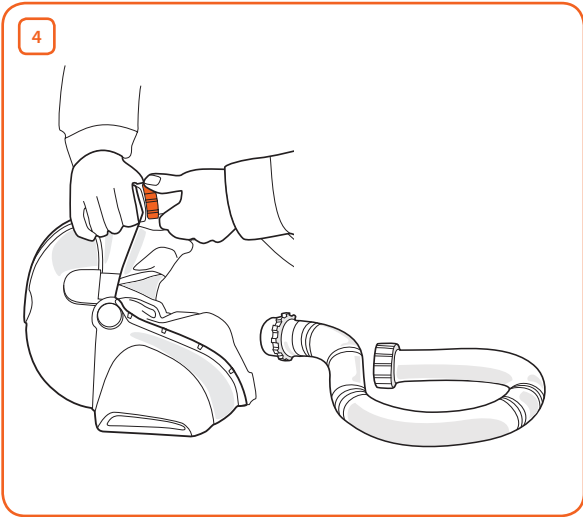
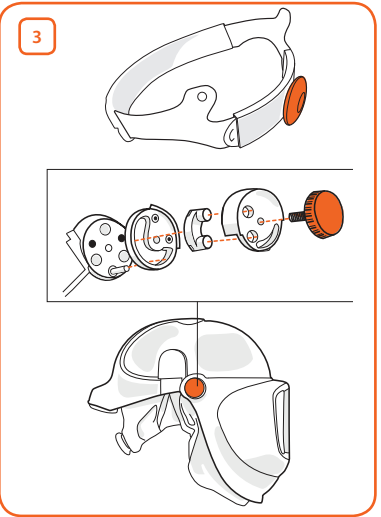
2

SA 47

XA 47

WELD: 9-13 / DIN 14-15: 14-15

- 1-5
- 1-5
- 1-5



- 1 **Note:** Read this manual, the respiratory device manual and the Safety instructions before use. Check your delivery is correct and report any damages.
- 2
1. Battery
 2. Low battery indicator
 3. Shade: 9-13.
 4. Sensitivity. Turn the knob to maximum; then turn it back until the ADF switches to the light state.
 5. Delay control. 0.1-0.9 s.
 6. Select Weld or Grind.
 7. Select Grind or Cut or Weld or DIN 14-15.
 8. Select Shade or Sensitivity or Delay.
 9. Scroll values up or down.
- 3 Use the adjustment features for maximum protection and comfort.
- 4 Connect the air hose to the head-top.
- 5 Close the head-top and adjust the fabric face seal, ensuring no gaps. Set and tighten the face seal properly around your face and under the chin.

Warning: If the face seal is not tight, the respiratory protection may not reach the designed level.

Ordering codes **6**

Operating temperature range	- 5 ... + 55 °C <80% Rh
Storage temperature range	- 20 ... + 50 °C <80% Rh
Manufacturer	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland
ADF switching time	0.1 ms
ADF light state	Shade 4
ADF UV/IR protection	Shade 4
Battery replaceable	XA 47: yes, 1xCR2450 SA 47: no
Materials	Plastics: PA, PP, PC, ABS Sweatband: 100 % cotton Padding: Foam plastic Face seal: 65% fire resistance acrylic fibers, 35% cotton.

DANSK

- 1 **Bemærk:** Læs denne brugsanvisning, brugsanvisningen til åndedrætsværnet og sikkerhedsinstruktionerne, før udstyret tages i brug. Kontroller leverancen og rapporter eventuelle skader.
- 2
1. Batteri
 2. Indikator for lavt batteri
 3. Nedblænding: 9-13.
 4. Følsomhed. Drej knappen til maksimum. Drej den derefter tilbage, til ADF'en skifter til klar tilstand.
 5. Forsinkelse i styring. 0,1-0,9 s.
 6. Vælg Weld (Svejsning) eller Grind (Slibning).
 7. Vælg Grind (Slibning) eller Cut (Skæring) eller Weld (Svejsning) eller DIN 14-15.
 8. Vælg Shade (Nedblænding) eller Sensitivity (Sensitivitet) eller Delay (Forsinkelse).
 9. Rul op eller ned i værdier
- 3 Brug justeringsfunktionerne for maksimum beskyttelse og komfort.
- 4 Forbind luftslangen til hjelmens top.
- 5 Luk hjelmens top og juster stoffet i ansigtstilslutningen, så der ikke er åbninger. Opsæt og tilspænd ansigtstilslutningen korrekt omkring ansigtet og under hagen.

Advarsel: Hvis ansigtstilslutningen ikke slutter tæt, fungerer åndedrætsværnet måske ikke som beregnet.

Ordrenumre **6**

Driftstemperaturområde	- 5 ... + 55 °C <80% Rh
Opbevaringstemperatur	- 20 ... + 50 °C <80% Rh
Producent	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland
ADF skiftetid	0,1 ms
ADF klar tilstand	Nedblænding 4
ADF UV/IR beskyttelse	Nedblænding 4
Udskifteligt batteri	XA 47: Ja, 1xCR2450 SA 47: Nej
Materialer	Plastik: PA, PP, PC, ABS Svedebånd: 100 % bomuld Polstring: Skumplast Ansigtstilslutning 65% brandhæmmende akrylfibre, 35% bomuld.

1 **i** **Hinweis:** Lesen Sie vor der Verwendung bitte dieses Handbuch, das Handbuch des Atemschutzgeräts und die Sicherheitshinweise. Prüfen Sie, ob die Lieferung in Ordnung ist und melden Sie etwaige Schäden.

- 2**
1. Akku
 2. Anzeige für schwache Batterie
 3. Schutzstufe: 9–13.
 4. Empfindlichkeit. Drehen Sie den Knopf bis auf den Maximalwert und dann wieder zurück, bis der ADF wieder hell ist.
 5. Verzögerungskontrolle. 0,1–0,9 s.
 6. Wählen Sie Weld (Schweißen) oder Grind (Schleifen).
 7. Wählen Sie Grind (Schleifen) oder Cut (Schneiden) oder Weld (Schweißen) oder DIN (DIN) 14–15.
 8. Wählen Sie Shade (Schutzstufe) oder Sensitivity (Empfindlichkeit) oder Delay (Verzögerung).
 9. Scrollen Sie die Werte nach oben oder unten.

3 Nutzen Sie die Einstellungsmerkmale für optimalen Schutz und Komfort.

4 Schließen Sie den Luftschlauch an die Haube an.

5 Schließen Sie die Haube und passen Sie die Gesichtsdichtung an. Stellen Sie sicher, dass keine Undichtigkeiten bestehen. Stellen Sie die Gesichtsdichtung um Ihr Gesicht und unter dem Kinn richtig ein.

Achtung: Bei undichter Gesichtsdichtung kann der Atemschutz nicht entsprechend der Vorgabe funktionieren.

Bestellnummern **6**

Betriebstemperaturbereich	-5 bis +55 °C < 80 % rel. LF
Lagertemperaturbereich	-20 bis +50 °C < 80 % rel. LF
Hersteller	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finnland
ADF-Umschaltzeit	0,1 ms
Status der ADF-Leuchte	Schutzstufe 4
ADF UV/IR-Schutz	Schutzstufe 4
Austauschbarer Akku	XA 47: ja, 1 x CR2450 SA 47: nein
Materialien	Kunststoff: PA, PP, PC, ABS Schweißband: 100 % Baumwolle Polsterung: Schaumstoff Gesichtsdichtung: 65 % feuerbeständige Acrylfasern, 35 % Baumwolle.

1 **i** **Importante:** Lea este manual, el manual del dispositivo respiratorio y las Instrucciones de Seguridad antes de usar. Revise que la entrega sea correcta e informe de cualquier daño.

- 2**
1. Batería
 2. Indicador de batería baja
 3. Grado de protección: 9-13.
 4. Sensibilidad. Gire el botón a tope. A continuación, vuelva a girarlo en sentido contrario hasta que los controles del ADF se iluminen.
 5. Control de retardo. 0,1-0,9 s.
 6. Selección Weld (Soldar) o Grind (Esmerilar).
 7. Selección Grind (Esmerilar), Cut (Cortar), Weld (Soldar) o DIN (DIN). 14-15.
 8. Selección Shade (Grado de protección), Sensitivity (Sensibilidad) o Delay (Retardo).
 9. Desplace valores hacia arriba o hacia abajo

3 Use las características de ajuste para lograr la máxima protección y comodidad.

4 Conecte la manguera de aire a la capucha.

5 Cierre la capucha y ajuste el sello de tela para la cara, asegúrese de que no haya separaciones. Monte y ajuste adecuadamente el sello facial alrededor de la cara y bajo la barbilla.

Advertencia: Cuando el sello facial no está ajustado, es posible que la protección respiratoria no alcance su máximo nivel.

Códigos de pedido **6**

Temperatura de operación	De -5 °C a +55 °C <80 % Hr (Humedad relativa)
Temperatura de almacenamiento	De -20 a +50 °C <80 % Hr (Humedad relativa)
Fabricante	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti (Finlandia)
Tiempo de oscurecimiento ADF	0,1 ms
Estado de luz ADF	Grado de protección 4
Protección ADF UV/IR	Grado de protección 4
Batería reemplazable	XA 47: sí, 1 CR2450 SA 47: no
Material	Plástico: PA, PP, PC, ABS Banda sudadera: 100 % algodón Acolchado: Plástico de caucho Sello facial: 65 % fibras acrílicas ignífugas, 35 % algodón.

1 **i** **Remarque :** Lire ce manuel, le manuel du dispositif respiratoire et les consignes de sécurité avant toute utilisation. Vérifier que la livraison est correcte et signaler tout dommage.

- 2**
1. Pile
 2. Indicateur de pile faible
 3. Densité : 9–13.
 4. Sensibilité : Tourner le bouton au maximum, puis le tourner en sens inverse jusqu'à ce que l'ADF passe à l'état clair.
 5. Contrôle du délai : 0,1 – 0,9 s.
 6. Sélectionner Weld (Soudage) ou Grind (Meulage).
 7. Sélectionner au choix Grind (Meulage) ou Cut (Découpe) ou Weld (Soudage) ou DIN (Verre filtrant) 14–15.
 8. Sélectionner Shade (Densité) ou Sensitivity (Sensibilité) ou Delay (Délai).
 9. Faire défiler les valeurs vers le haut ou le bas

3 Les réglages assurent un maximum de protection et de confort.

4 Brancher le tuyau d'air au couvre-tête.

5 Fermer le couvre-tête et ajuster le joint facial, en veillant à éviter toute fuite. Régler et serrer correctement le joint facial autour du visage et sous le menton.

Avertissement : Si le joint facial n'est pas serré, la protection respiratoire peut ne pas atteindre son niveau optimal.

Références de commande **6**

Plage de températures d'utilisation	- 5 à + 55 °C <80% Rh
Plage de températures de stockage	- 20 à + 50 °C <80% Rh
Fabricant	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finlande
Temps de commutation de l'ADF	0,1 ms
État de transparence de l'ADF	Densité 4
Protection UV/IR de l'ADF	Densité 4
Pile interchangeable	XA 47 : oui, 1 x CR2450 SA 47 : non
Matériaux	Plastiques : PA, PP, PC, ABS Bandeau anti-transpiration : 100 % coton Rembourrage : Mousse de plastique Joint facial : 65% de fibres acryliques résistantes au feu, 35% coton.

1 **i** **Nota:** Prima dell'uso, leggere questo manuale e le Istruzioni per la sicurezza del dispositivo respiratorio. Verificare che la consegna sia corretta e segnalare gli eventuali danni.

- 2**
1. Batteria
 2. Spia di batteria scarica
 3. Oscuramento: 9–13.
 4. Sensibilità. Ruotare la manopola sul livello massimo, quindi riportarla verso il minimo finché l'ADF passa allo stato di trasparenza.
 5. Controllo ritardo. 0,1–0,9 s.
 6. Selezionare Weld (Saldatura) o Grind (Rettifica).
 7. Selezionare Grind (Rettifica), Cut (Taglio), Weld (Saldatura) o DIN (DIN) 14–15.
 8. Selezionare Shade (Oscuramento), Sensitivity (Sensibilità) o Delay (Ritardo).
 9. Scorrere l'elenco dei valori verso il basso o verso l'alto.

3 Per protezione e comfort massimi, utilizzare le funzioni di regolazione.

4 Collegare il tubo flessibile dell'aria alla maschera di saldatura.

5 Chiudere la maschera di saldatura e regolare il sottocasco in tessuto accertandosi che non vi siano fessure. Indossare e stringere adeguatamente il sottocasco attorno al viso e sotto al mento.

Avvertenza: se il sottocasco non aderisce correttamente, la protezione respiratoria potrebbe non raggiungere il livello previsto.

Codici di ordinazione **6**

Intervallo temperature di esercizio	- 5 ... + 55 °C <80% u.r.
Intervallo temperature di stoccaggio	- 20 ... + 50 °C <80% u.r.
Fabbricante	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finlandia
Tempo di commutazione ADF	0,1 ms
Stato luce ADF (filtro auto-oscurante)	Oscuramento 4
Protezione UV/IR dell'ADF	Oscuramento 4
Batteria sostituibile	XA 47: sì, 1xCR2450 SA 47: no
Materiali	Plastica: PA, PP, PC, ABS Fascia tergisudore: 100% cotone Imbottitura: Schiuma di plastica Sottocasco: 65% fibre acriliche ignifughe, 35% cotone.

1 **i** **Opmerking:** Lees voor gebruik deze handleiding, de handleiding van het luchttoestel en de veiligheidsinstructies. Controleer bij ontvangst of de levering correct is en meld eventuele schade.

- 2**
1. Batterij
 2. Indicator zwakke batterij
 3. Verduistering: 9–13.
 4. Gevoeligheid. Draai de knop naar het maximum; draai de knop vervolgens terug totdat de ADF in de lichte toestand schakelt.
 5. Vertragsregeling. 0,1–0,9 s.
 6. Selecteer Weld (lassen) of Grind (slijpen).
 7. Selecteer Grind (slijpen) of Cut (snijden) of Weld (lassen) of DIN (DIN). 14–15.
 8. Selecteer Shade (verduistering) of Sensitivity (gevoeligheid) of Delay (vertraging).
 9. Waarden omhoog of omlaag scrollen.

3 Gebruik de instelmogelijkheden voor maximale bescherming en comfort.

4 Sluit de luchtslang aan op de helm.

5 Sluit de helm en stel de stoffen gelaatsafdichting af, let erop dat er geen openingen zijn. Plaats en bevestig de gelaatsafdichting naar behoren om uw gezicht, onder de kin.

! **Waarschuwing:** Als de gelaatsafdichting niet goed vastzit, bereikt de ademhalingsbescherming mogelijk niet het beoogde niveau.

Bestelnummers **6**

Bedrijfstemperatuurbereik	-5 ... +55 °C <80% relatieve luchtvochtigheid
Opslagtemperatuurbereik	-20 ... +50 °C <80% relatieve luchtvochtigheid
Fabrikant	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland
ADF-schakeltijd	0,1 ms
ADF lichte toestand	Verduistering 4
ADF UV/IR-bescherming	Verduistering 4
Batterij verwisselbaar	XA 47: ja, 1xCR2450 SA 47: nee
Materialen	Kunststoffen: PA, PP, PC, ABS Zweetband: 100% katoen Voering: Schuimplastic Gelaatsafdichting: 65% vuurbestendige acrylvezels, 35% katoen.

NORSK

1 **i** **Merk:** Les denne håndboken, håndboken til åndedrettsvernet og sikkerhetsanvisningene før bruk.. Kontroller at leveransen er riktig, og rapporter eventuelle skader.

- 2**
1. Batteri
 2. Indikator for lavt batteri
 3. Blending: 9–13.
 4. Følsomhet. Drei rattet til maksimum; drei det så tilbake til autoblend-glasset bytter til den lyse tilstanden.
 5. Forsinkelseskontroll. 0,1–0,9 s.
 6. Velg Weld (sveise) eller Grind (slipe).
 7. Velg Grind (slipe) eller Cut (skjære) eller Weld (sveise) eller DIN (DIN) 14–15.
 8. Velg Shade (blending) eller Sensitivity (følsomhet) eller Delay (forsinkelse).
 9. Rull verdier opp eller ned.

3 Bruk justeringsfunksjonene for maksimal beskyttelse og komfort.

4 Koble luftslangen til sveisemasken.

5 Lukk sveisemasken og juster tøy pakningen til ansiktet slik at den slutter tett til. Still inn og stram ansiktspakningen godt rundt ansiktet og under haken.

! **Advarsel:** Hvis ansiktspakningen ikke er tett, blir ikke pustebeskyttelsen optimal i henhold til designen.

Bestillingskoder **6**

Driftstemperaturområde	- 5 ... + 55 °C <80 % UU
Temperaturområde for lagring	- 20 ... + 50 °C <80 % UU
Produsent	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland
Autoblend-veksletid	0,1 ms
Autoblend-klarhet	Blending 4
Autoblend UV/IR-beskyttelse	Blending 4
Utskiftbart batteri	XA 47: ja, 1xCR2450 SA 47: nei
Materialer	Plast: PA, PP, PC, ABS Svettebånd: 100 % bomull Polstring: Skumplast Ansiktspakning: 65 % brannbestandige akrylfibre, 35 % bomull.

1 **i** **Uwaga:** Przed użyciem produktu należy uważnie zapoznać się z tą instrukcją, instrukcją aparatu oddechowego oraz instrukcjami bezpieczeństwa. Sprawdź przesyłkę i zgłoś jakiegokolwiek uszkodzenia.

- 2**
1. Bateria
 2. Wskaźnik niskiego stanu baterii
 3. Stopień zaciemnienia: 9–13.
 4. Czulość. Obróć pokrętkę do wartości maksymalnej. Następnie obróć je z powrotem, aż filtr ADF stanie się bezbarwny.
 5. Sterowanie opóźnieniem. 0,1–0,9 s.
 6. Wybierz ustawienie: Weld (Spawanie) lub Grind (Szlifowanie).
 7. Wybierz ustawienie: Grind (Szlifowanie), Cut (Cięcie), Weld (Spawanie) lub DIN (DIN) 14–15.
 8. Wybierz pozycję Shade (Stopień zaciemnienia), Sensitivity (Czulość) lub Delay (opóźnienie).
 9. Przewiń wartości w górę lub w dół.

3 Skorzystanie ze wszystkich możliwości regulacji pozwala zapewnić sobie maksimum komfortu i ochrony.

4 Podłącz przewód powietrzny do przyłbicy spawalniczej.

5 Opuść przyłbicę i szczelnie dopasuj materiałowe uszczelnienie twarzowe. Dokładnie ustaw i dociśnij uszczelnienie twarzowe wokół twarzy i pod brodą.

! **Ostrzeżenie:** Wszelkie nieszczelności odbijają się na poziomie ochrony produktu.

Numery do zamówienia **6**

Zakres temperatur pracy	Od -5°C do +55°C, wilgotność względna <80%
Zakres temperatur przechowywania	Od -20°C do +50°C, wilgotność względna <80%
Producent	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finlandia
Czas reakcji filtra ADF	0,1 ms
Odcień filtra ADF w ustawieniu bezbarwnym	Stopień zaciemnienia 4
Ochrona przed promieniowaniem UV/IR	Stopień zaciemnienia 4
Wymienna bateria	XA 47: tak, 1xCR2450 SA 47: nie
Materiał	Tworzywa sztuczne: PA, PP, PC, ABS. Opaska chłonna pot: 100% bawełna Wyściółka: pianka Uszczelnienie twarzowe: 65% ognioodporne włókna akrylowe, 35% bawełna

PORTUGUÊS

! **Aviso:** Se o selo facial não estiver apertado, a proteção respiratória pode não alcançar o nível desejado.

Códigos para encomenda **6**

Faixa de temperatura operacional	- 5... + 55 °C <80% UR
Faixa de temperatura de armazenamento	- 20... + 50 °C <80% UR
Fabricante	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finlândia
Tempo de comutação do ADF	0,1 ms
Luz indicadora de estado do ADF	Sombreamento 4
Proteção UV/IV do ADF	Sombreamento 4
Bateria substituível	XA 47: sim, 1xCR2450 SA 47: não
Material	Plásticos: PA, PP, PC, ABS Protetor contra suor: 100% algodão Almofadado: Espuma plástica Selo facial: 65% fibras acrílicas resistentes ao fogo, 35% algodão.

1 **i** **Aviso:** Leia este manual, o manual do dispositivo de respiração e as Instruções de Segurança antes do uso. Verifique se sua encomenda está correta e informe quaisquer danos.

- 2**
1. Bateria
 2. Indicador de bateria fraca
 3. Sombreamento: 9–13.
 4. Sensibilidade. Gire o botão para o máximo, e gire o de volta até que o ADF passe para o estado leve.
 5. Controle de retardo. 0,1–0,9 seg.
 6. Selecione Soldar ou Esmerilhar.
 7. Selecione Esmerilhar, Cortar, Soldar ou DIN 14–15.
 8. Selecione Sombreamento, Sensibilidade ou Retardo.
 9. Role os valores.

3 Use os recursos de ajuste para máxima proteção e conforto

4 Conecte a mangueira de ar ao capacete.

5 Feche o capacete e ajuste a vedação facial de tecido, garantindo que não haja folgas. Posicione e aperte o selo facial adequadamente em torno de seu rosto e abaixo do queixo.

1 **i** **Примечание:** Перед использованием прочитайте данную инструкцию, инструкцию средства защиты органов дыхания и указания по технике безопасности. Проверьте комплектность поставки и сообщите о повреждениях, если таковые имеются.

- 2**
1. Аккумулятор
 2. Индикатор низкого заряда аккумулятора
 3. Затемнение: 9–13.
 4. Чувствительность. Поверните регулятор до максимума, а затем вращайте назад, пока автоматически затемняющийся светофильтр не переключится в прозрачное состояние.
 5. Управление задержкой. 0,1–0,9 с.
 6. Выберите Weld (Сварка) или Grind (Шлифовка).
 7. Выберите Grind (Шлифовка) или Cut (Резка) или Weld (Сварка) или DIN 14–15.
 8. Выберите Shade (Затемнение) или Sensitivity (Чувствительность) или Delay (Задержка).
 9. Увеличьте или уменьшите значения.

3 Для обеспечения максимальной защиты и комфорта используйте возможности регулировки.

4 Подсоедините воздушный шланг к маске.

5 Закройте маску и отрегулируйте лицевое уплотнение для исключения зазоров. Правильно устанавливайте и затягивайте лицевое уплотнение вокруг лица и под подбородком.

SUOMI

1 **i** **Huomautus:** Lue tämä käyttöohje, hengityssuojaimen käyttöohje ja Turvallisuusohjeet ennen käyttöä. Tarkista, että pakkaus sisältää oikeat tuotteet ja että ne ovat ehjiä.

- 2**
1. Akku
 2. Vähäisen akkulatauksen ilmaisin
 3. Tummuus: 9–13.
 4. Herkkyys. Käännä säätönappi maksimiasentoon, ja käännä sitä sitten takaisin, kunnes ADF-hitsauslasi kirkastuu.
 5. Viiveen säätäminen. 0,1–0,9 s.
 6. Valitse Weld (hitsaus) tai Grind (hionta).
 7. Valitse Grind (hionta) tai Cut (leikkaus) tai Weld (hitsaus) tai DIN (DIN) 14–15.
 8. Valitse Shade (tummuus) tai Sensitivity (herkkyys) tai Delay (viive).
 9. Vieritä arvoja ylös- tai alaspäin.

3 Säätimet takaavat parhaan mahdollisen turvallisuuden ja käyttömukavuuden.

4 Yhdistä ilmaletku kypärään.

5 Sulje kypärä. Varmista, että kankainen tiiviste istuu kasvoille tiiviisti. Aseta kasvotiivistetä tiiviisti kasvojen ympärille ja leuan alle.

! **Предостережение:** Если лицевое уплотнение прилегает неплотно, номинальный уровень защиты органов дыхания может не обеспечиваться.

Коды заказа **6**

Диапазон рабочих температур	-5 ... +55 °C при относительной влажности <80 %
Диапазон температуры хранения	-20 ... +50 °C при относительной влажности <80 %
Изготовитель	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Финляндия
Время переключения автоматически затемняющегося светофильтра	0,1 мс
Прозрачное состояние автоматически затемняющегося светофильтра	Затемнение 4
Защита автоматически затемняющегося светофильтра от УФ и ИК излучения	Затемнение 4
Заменяемый аккумулятор	XA 47: да, 1xCR2450 SA 47: нет
Материалы	Пластик: PA, PP, PC, ABS Налобная полоска: 100-процентный хлопок Набивка: Вспененный пластик Лицевое уплотнение: 65 % огнестойкие акриловые волокна, 35 % хлопок.

! **Varoitus:** Jos kasvotiivistettä ei ole asetettu tiiviisti, hengityssuojauksen ei toimi suunnitellulla tavalla.

Tilauskoodit **6**

Кäyttölämpötila	-5 ... +55 °C < 80 % Rh
Varastointilämpötila	-20 ... +50 °C < 80 % Rh
Valmistaja	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland
ADF-hitsauslasin kytkentäaika	0,1 ms
ADF-hitsauslasin kirkas tila	Tummuus 4
ADF-lasin UV- ja infrapunasuoja	Tummuus 4
Vaihdettava akku	XA 47: kyllä, 1 x CR2450 SA 47: ei
Materiaalit	Muovit: PA, PP, PC, ABS Hikinauha: 100-prosenttinen puuvilla Pehmuste: vaahtuuovi Kasvotiiviste: 65 % tulenkestäviä akryylikuituja, 35 % puuvillaa.

1 **i** **OBS!** Läs igenom denna bruksanvisning, manualen för andningsskyddet och säkerhetsinstruktionerna innan du börjar använda enheten. Kontrollera att leveransen är korrekt och rapportera alla skador.

- 2**
1. Batteri
 2. Indikator för låg laddningsnivå i batteriet
 3. Täthetsgrad: 9–13.
 4. Känslighet. Vrid ratten till maxvärdet. Vrid den därefter tillbaka tills ADF-svetsglaset slår om till det ljusa läget.
 5. Fördröjningskontroll. 0,1–0,9 s.
 6. Välj Weld (svetsa) eller Grind (slipa).
 7. Välj Grind (slipa) eller Cut (skära) eller Weld (svetsa) eller DIN (DIN-värde) 14–15.
 8. Välj Shade (täthetsgrad) eller Sensitivity (känslighet) eller Delay (fördröjning).
 9. Öka eller minska värdena.

3 Använd inställningsfunktionerna så att du uppnår maximalt skydd och bekvämlighet.

4 Anslut luftslangen till svetshjälmen.

5 Stäng igen hjälmen och justera ansiktstättningen. Kontrollera så att det sitter tätt runt ansiktet utan glipor i tyget. Sätt fast och dra åt ansiktstättningen ordentligt runt hela ansiktet, bakom öronen och under hakan.

! **Varning:** Om ansiktstättningen inte är tät, så kan det hända att andningsskyddet inte fungerar på bästa sätt.

Artikelnummer **6**

Drifttemperatur	-5 ... +55 °C <80% Rh
Förvaringstemperatur	-20 ... +50 °C <80% Rh
Tillverkare	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland
ADF, omslagstid	0,1 ms
ADF, ljusstatus	Täthetsgrad 4
ADF UV/IR-skydd	Täthetsgrad 4
Utbytbart batteri	XA 47: ja, 1 x CR2450 SA 47: nej
Material	Plast: PA, PP, PC, ABS Svettband: 100 % bomull Vaddering: Skumplast Ansiktstättning: 65% brandhärdig akrylfiber, 35% bomull.

中文

1 **i** **注意:** 请在使用之前阅读本手册、呼吸器设备手册和安全说明。检查收到的货物是否正确无误，若有损坏，立即报告。

- 2**
1. 电池
 2. 低电量指示灯
 3. 遮光度：9–13。
 4. 灵敏度。将旋钮调到最大；然后把它转回来，直到 ADF 切换到灯光状态。
 5. 延迟控制。0.1–0.9 秒。
 6. 选择 Weld (焊接) 或 Grind (磨削)。
 7. 选择 Grind (磨削) 或 Cut (切割) 或 Weld (焊接) 或 DIN 14–15。
 8. 选择 Shade (遮光度) 或 Sensitivity (灵敏度) 或 Delay (延迟)。
 9. 向上或向下滚动值。

3 使用调节功能以获得最大程度的保护和舒适度。

4 将空气软管连接到头顶上。

5 贴近头顶，调整布料面罩，确保无间隙。佩戴面罩并将其正确紧固在脸上部和下巴下面。

! **警告:** 如果面罩不紧，呼吸系统保护可能不会达到设计效果。

订购代码 **6**

工作温度范围	-5 ... +55 °C <80% Rh
存放温度范围	-20 ... +50 °C <80% Rh
制造商	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland
ADF 切换时间	0.1 ms
ADF 灯光状态	遮光度 4
ADF UV/IR 保护	遮光度 4
电池更换	XA 47: 是, 1xCR2450 SA 47: 否
材料	塑料: PA, PP, PC, ABS 吸汗带: 100 % 棉 填料: 泡沫塑料 面罩: 65% 耐火丙烯酸纤维, 35% 棉。

DA

1. Protection plate
2. Shade
3. Inner protection plate
4. Grinding visor
5. Fixing screws
6. Magnifying lenses
7. Headband
8. Sweatband
9. Face seal
10. Ear muffs
11. Protective head cover
12. Protective neck cover

DE

1. Schutzabdeckung
2. Schutzstufe
3. Innere Schutzabdeckung
4. Schleifmaske
5. Befestigungsschrauben
6. Vergrößerungsgläser
7. Kopfband
8. Schweißband
9. Gesichtsdichtung
10. Ohrenschutz
11. Kopfschutzhaube
12. Nackenschutz

ES

1. Placa de protección
2. Grado de protección
3. Placa de protección interior
4. Visor para esmerilado
5. Tornillos de fijación
6. Lentes de aumento
7. Cintillo
8. Banda sudadera
9. Sello facial
10. Protector de oídos
11. Cubierta de protección para la cabeza
12. Cubierta de protección para el cuello

FI

1. Suojalevy
2. Tummuus
3. Sisäpuolinen suojalevy
4. Hiontavisiri
5. Kiinnitysruuvi
6. Suurentavat hitsauslasit
7. Pääpanta
8. Hikinauha

9. Kasvotiiviste
10. Kuulonsuojaimet
11. Päänsuojus
12. Kaulansuojus

FR

1. Plaque de protection
2. Densité
3. Plaque de protection interne
4. Visière de meulage
5. Vis de fixation
6. Verres grossissants
7. Serre-tête
8. Bandeau anti-transpiration
9. Joint facial
10. Protège-oreilles
11. Cagoule
12. Couvre-nuque

IT

1. Piastra di protezione
2. Oscuramento
3. Piastra di protezione interna
4. Visiera di molatura
5. Viti di fissaggio
6. Lenti di ingrandimento
7. Stringitesta
8. Fascia tergisudore
9. Sottocasco
10. Paraorecchie
11. Cappuccio protettivo
12. Protezione collo

NL

1. Beschermplaat
2. Verduistering
3. Binnenste beschermplaat
4. Slijpvizier
5. Bevestigingsschroeven
6. Vergrootglazen
7. Hoofdband
8. Zweetband
9. Gelaatsafdichting
10. Oorbeschermers
11. Beschermende hoofdafdekking
12. Beschermende nekafdekking

NO

1. Beskyttelsesplate
2. Blending
3. Indre beskyttelsesplate
4. Slipevisir
5. Festeskruer
6. Luper
7. Hodebånd
8. Svettebånd
9. Ansiktspakning
10. Øreklokker
11. Beskyttende hodedeksel
12. Beskyttende halsdeksel

PL

1. Płytko ochronna
2. Stopień zaciemnienia
3. Wewnętrzna szybka ochronna
4. Szybka do szlifowania
5. Śruby montażowe
6. Soczewki powiększające
7. Nagłowie
8. Opaska na czoło
9. Uszczelnienie twarzowe
10. Ochronnik słuchu
11. Ochrona głowy
12. Ochrona szyi

PT

1. Chapa de proteção
2. Sombreamento
3. Chapa de proteção interna
4. Viseira de esmerilhamento
5. Parafusos de fixação
6. Lentes de ampliação
7. Carneira
8. Protetor contra suor
9. Vedação facial
10. Abafadores
11. Tampa superior da proteção
12. Tampa da proteção de pescoço

RU

1. Защитная пластина
2. Затемнение
3. Внутренняя защитная пластина
4. Щиток для шлифовки

5. Крепежные винты
6. Увеличительные линзы
7. Головной бандаж
8. Налобная полоска
9. Лицевое уплотнение
10. Наушники
11. Защита головы
12. Защита шеи

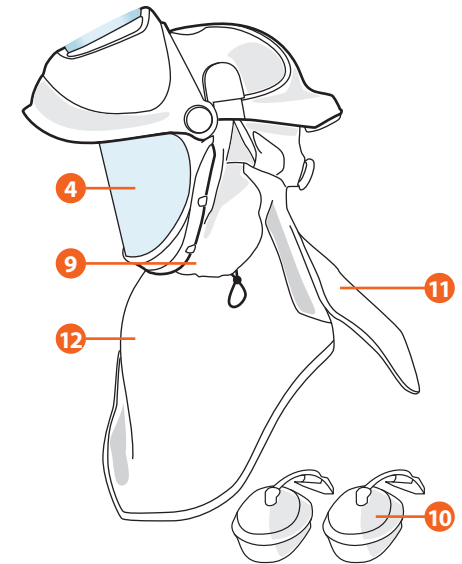
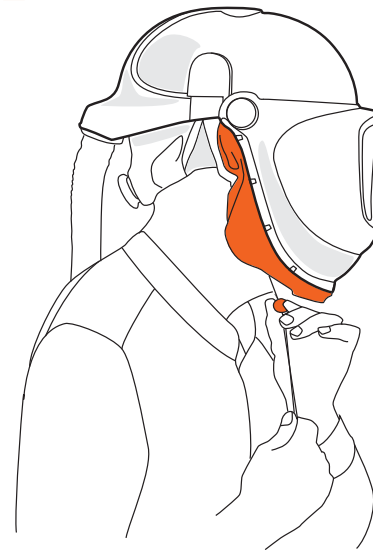
SV

1. Skyddsglas
2. Täthetsgrad
3. Inre skyddsglas
4. Slipvisir
5. Fästskruvar
6. Förstoringsglas
7. Huvudband
8. Svettband
9. Ansiktsättning
10. Öronskydd
11. Skyddande huvudtäckning
12. Skyddande halstäckning

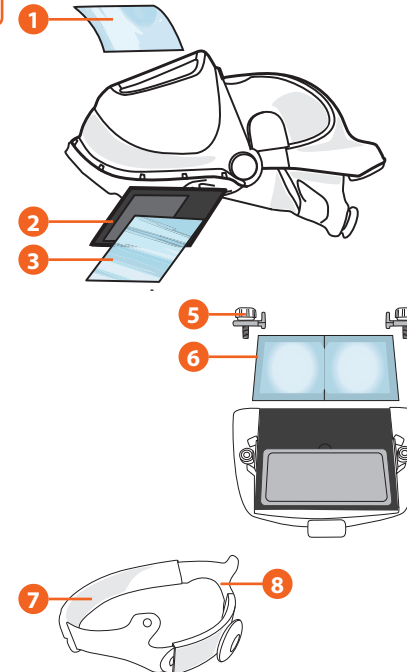
ZH

1. 防护板
2. 遮光度
3. 内部防护板
4. 磨削操作面罩
5. 固定螺钉
6. 放大镜
7. 头带
8. 吸汗带
9. 面罩
10. 耳罩
11. 护头罩
12. 护颈罩

5



6



Delta 90 SFA, Delta+ 90 XFA		
1	Protection plate (10)	W007520
2	SA 47 (SFA) Shade 9-13	SP9873062
	XA 47 (XFA) Shade 9-13, 14-15	SP9873063
3	Inner protection plate (5) 104 x 54	SP012952
4	Grinding visor	W009233
5	Fixing screws (2)	W007518
	1.0 (51x108)	9873260
	1.5 (51x108)	9873261
	2.0 (51x108)	9873262
6	2.5 (51x108)	9873263
	7	Headband
8	Sweatband (2)	W009233
9	Face seal	W007516
10	Ear muffs	W007517
11	Protective head cover	W007827
12	Protective neck cover	W007828

	MMA (E-Hand)	MIG, Ss	MIG, Al	MAG, CO ₂	TIG	Gouging	Plasma cutting
15 A					9		
20 A	9				10		
30 A							
40 A	10			10	11		
60 A		10	10				
80 A				11			
100 A	11	11	11				11
125 A				12	12	10	
150 A							
175 A							
200 A			12		13	11	12
225 A	12	12		13		12	
250 A							
275 A			13				
300 A					14	13	13
350 A				14			
400 A	13	13	14			14	
450 A							
500 A	14	14		15		15	
550 A			15				
600 A	15	15					



userdoc.kemppi.com



Declarations of Conformity – Overensstemmelseserklæringer –
 Konformitätserklärungen – Declaraciones de conformidad –
 Vaatimustenmukaisuusvakuutuksia – Déclarations de conformité –
 Dichiarazioni di conformità – Verklaringen van overeenstemming –
 Samsvarserklæringer – Deklaracje zgodności – Declarações de conformidade –
 Заявления о соответствии – Försäkran om överensstämmelse – 符合性声明